

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2019.11.82>

Васильев Иван Юрьевич

ФОНОСТРУКТУРНЫЕ И ФОНЕТИЧЕСКИЕ СООТВЕТСТВИЯ ЯКУТСКО-ТУРЕЦКИХ ПАРАЛЛЕЛЕЙ (НЕБЕСНЫЕ ТЕЛА, ВРЕМЯ, ЛАНДШАФТ И РАСТИТЕЛЬНЫЙ МИР)

В статье рассматриваются фоноструктурные и фонетические соответствия в названиях небесных тел, времени, ландшафта и растительного мира якутского и турецкого языков. В связи с этим в цели работы входило определение степени устойчивости и установление изменчивости фонослоговых структур и фонетических оформлений именных основ якутского и турецкого языков. Получены выводы о том, что в якутских и турецких основах общее совпадение структурной формы наблюдается в 30,7% случаев, средний процент совпадения фонетических структур составляет 32,1%.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2019/11/82.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2019. Том 12. Выпуск 11. С. 391-396. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2019/11/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

Comparative Historical, Typological and Contrastive Linguistics

УДК 811.512.157=512.161

Дата поступления рукописи: 07.10.2019

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2019.11.82>

В статье рассматриваются фоноструктурные и фонетические соответствия в названиях небесных тел, времени, ландшафта и растительного мира якутского и турецкого языков. В связи с этим в цели работы входило определение степени устойчивости и установление изменчивости фонослоговых структур и фонетических оформлений именных основ якутского и турецкого языков. Получены выводы о том, что в якутских и турецких основах общее совпадение структурной формы наблюдается в 30,7% случаев, средний процент совпадения фонетических структур составляет 32,1%.

Ключевые слова и фразы: якутский язык; турецкий язык; фоноструктура; фонетика; лексика; небесные тела; время; ландшафт; растительный мир.

Васильев Иван Юрьевич

Северо-Восточный федеральный университет имени М.К. Аммосова, г. Якутск
gengiz@yandex.ru

ФОНОСТРУКТУРНЫЕ И ФОНЕТИЧЕСКИЕ СООТВЕТСТВИЯ ЯКУТСКО-ТУРЕЦКИХ ПАРАЛЛЕЛЕЙ (НЕБЕСНЫЕ ТЕЛА, ВРЕМЯ, ЛАНДШАФТ И РАСТИТЕЛЬНЫЙ МИР)

Статья посвящена анализу фоноструктурных и фонетических соответствий якутского и турецкого языков в рамках идеографических групп «Небесные тела», «Время», «Ландшафт», «Растительный мир».

Целью исследования является выявление фоноструктурных и фонетических соответствий в названиях небесных тел, времени, ландшафта и растительного мира в якутском и турецком языках. В статье решаются следующие **задачи**:

- 1) определение степени устойчивости и установление изменчивости фонослоговых структур именных основ в турецком языке по отношению к якутским формам;
- 2) рассмотрение устойчивости и изменчивости фонетических оформлений турецких лексем по отношению к якутским формам.

Актуальность исследования определяется недостаточной изученностью данной проблемы не только в якутском языкознании, но и в тюркологии в целом.

Научная новизна исследования заключается в том, что впервые в якутском языкознании: 1) предпринимается попытка выявления фонетических особенностей лексических параллелей якутского и турецкого языков; 2) рассматривается и устанавливается характер устойчивости и изменчивости фонетических особенностей исследуемых лексических соответствий.

Основными **методами** работы были метод сплошной выборки при отборе материала из словарей и монографических работ, сравнительный метод при сопоставлении материала разных языков, описательно-аналитический метод, включая сопоставление, описание и обобщение, интерпретацию.

Практическая значимость работы определяется возможностью использования материалов исследования в вузовском преподавании курсов по якутскому языку, сравнительно-сопоставительному изучению якутского и тюркских языков, тюркологии в целом.

Якутский язык – один из древних тюркских языков, одним из первых отделившийся от родственных языков и сохранивший архаичные черты в области фонетики, лексики и грамматики.

Известные языковеды-тюркологи Н. А. Баскаков, Е. И. Убрятова, А. М. Щербак и другие определяют время отделения якутского языка от других тюркских языков V-VI веками н.э. [2; 8; 9]. Н. А. Баскаков внутри восточнохуннской ветви тюркских языков выделяет якутскую подгруппу в составе уйгуро-огузской группы языков [1, с. 323]. А. В. Дыбо и О. А. Мудрак относят якутский язык к восточнотюркской (восточной) группе [3; 10]. М. Т. Дьячок разделяет все тюркские языки на болгарские, якутские, саянские (тувинские) и западные (оставшиеся) [4].

В структурных типах якутско-турецких лексических параллелей отображаются особенности системы вокализма и консонантизма якутского языка. Так, система гласных якутского языка состоит из 20 фонем – 16 гласных: *a, aa, ä, ää, o, oo, ö, öö, u, uu, ü, üü, i, ii, i, ii*, – а также четырех дифтонгов: *ia, io, iä, iö*. В области консонантной системы в якутском языке присутствует 20 согласных фонем: *b, g, γ, d, ž, j, k, l, m, n, n', p, r, s, t, q, č, η, h*.

Система гласных турецкого языка состоит из 8 фонем: *a, ä, o, ö, u, ü, i, i*, система согласных состоит из 21 фонем: *b, ž, č, d, f, g, γ, q, ž, k, l, m, n, p, r, s, š, t, v, j, z*.

Материалом исследования послужили «Турецко-русский словарь» [11] и «Словарь якутского языка» Э. К. Пекарского [5-7]. Приведенные ниже примеры якутско-турецких соответствий будут взяты из этих источников.

Нами проведен анализ фонослоговой структуры 115 якутско-турецких параллелей в названиях небесных тел, времени, ландшафта и растительного мира.

Проведенное исследование позволило выявить 36 структурных совпадений (см. Табл. 1).

Таблица 1. Структурные типы якутско-турецких параллелей

Типы структур	VC	VCV	VCC	CV	CVC	VCVC	VCCV	VCCVC	CVCV	CVCVC	CVCVCC	CVCCV	CVCCVC	VCVCV	VCCVCV	CVCVCV	CVCVCCV	CVCCVCV	CVCCVCVC	CVCVCVCV	Итого
Общее количество параллелей	4	1	2	1	32	6	1	7	11	24	1	5	11	1	1	2	2	1	1	1	115
Количество структурных совпадений	3	–	–	–	12	3	1	1	2	8	–	2	2	–	1	–	–	–	–	1	36

В статье используются сокращения: \tilde{V} – для долгого гласного, V – для краткого гласного, VI – для дифтонга, C – для согласного.

Рассмотрим совпадения и различия фонослоговой структуры якутско-турецких лексических параллелей.

Фонослоговая структура турецких односложных корней соответствует якутским односложным, двусложным и трехсложным типам.

Структура CV представлена в якутском языке типом \tilde{V} (тур. **su** ‘вода’ ~ як. **uu** ‘вода’). Структура VC в 3 репрезентациях сохранила фонослоговую структуру (тур. **iç** ‘внутренность, внутренняя сторона’ ~ як. **is** ‘внутренний; внутренность; внутренности’; тур. **aj** ‘луна, месяц’ ~ як. **iĵ** ‘луна, месяц’; тур. **ot** ‘трава’ ~ як. **ot** ‘трава’), одно соответствие представлено подтипом VIC (тур. **öl** ‘сырая земля’ ~ як. **üöl** ‘сырой, влажный’) вследствие образования дифтонга. Структура VCC соответствует в якутском языке двум двусложным параллелям типов VCVC: тур. **alt** ‘низ’ ~ як. **alin** ‘низ, нижний’ и VICV: тур. **üst** ‘верхняя часть, верх’ ~ як. **üöhä** ‘сверху, наверху’.

32 параллели выявлены в структуре CVC, которые представлены 11 типами следующим образом.

Без изменений: тур. **jut** [‘сильный] снеговой’ ~ як. **sut** ‘голод; бедствие’; тур. **tan** ‘рассвет’ ~ як. **tiŋ** ‘утренняя заря’; тур. **dış** ‘внешняя сторона’ ~ як. **tas** ‘внешний; наружная сторона’; тур. **gün** ‘солнце; день’ ~ як. **kün** ‘солнце; день’; тур. **çay** ‘время; эпоха’ ~ як. **saq** ‘время’; тур. **jil** ‘год’ ~ як. **sil** ‘год’; тур. **jaj** ‘лето’ ~ як. **saj** ‘лето’; тур. **güz** ‘осень’ ~ як. **küs** ‘осень’; тур. **kış** ‘зима’ ~ як. **kis** ‘зима’; тур. **jär** ‘земля’ ~ як. **sir** ‘земля’; тур. **çöl** ‘пустыня; степь’ ~ як. **čöl** ‘цельность; нетронутый (о месте)’; тур. **çaj** ‘речка’ ~ як. **čaj** ‘берег у воды’.

Односложные структуры подтипов CVC: тур. **çij** ‘роса’ ~ як. **siik** ‘сырость, роса’; тур. **kar** ‘снег’ ~ як. **qaar** ‘снег’; тур. **buz** ‘лед’ ~ як. **muus** ‘лед’; тур. **jaş** ‘возраст, год’ ~ як. **saas** ‘год, возраст’; тур. **dün** ‘вечера’ ~ як. **tüün** ‘ночь’; тур. **jaz** ‘лето’ ~ як. **saas** ‘весна’; тур. **jar** ‘пропасть’ ~ як. **siir** ‘горка, бугор’; тур. **taş** ‘камень’ ~ як. **taas** ‘камень’; тур. **sin** ‘возраст; период жизни’ ~ як. **siin** (самостоятельно не встречается): **ät-siin** ‘тело’; **qaan-siin** ‘кровь, румянец’; CVIC: тур. **göl** ‘озеро, пруд’ ~ як. **küöl** ‘озеро’; тур. **bor** ‘целина; осадок’ ~ як. **buor** ‘земля, почва’; CVI: тур. **day** ‘гора’ ~ як. **tia** ‘лес, тайга’; VC: тур. **sap** ‘стебель; рукоятка, черенок’ ~ як. **uk** ‘рукоятка; стебель’.

Двусложные основы CVCCVI: тур. **jäl** ‘ветер’ ~ як. **silliä** ‘буря, вихрь’; CVCV: тур. диал. **kaj** ‘буря; дождь’ ~ як. **qataa-** ‘морозить (о весенней погоде)’; CVCV: тур. **kuz** ‘тенева сторона’ ~ як. **kuula** ‘северный склон’; CVCVC: тур. **kum** ‘песок’ ~ як. **kumaq** ‘песок’; тур. **dal** ‘сух. ветвь’ ~ як. **talaq** ‘тал, тальник’; CVCCVC: тур. **kir** ‘поле, степь’ ~ як. **kirdal** ‘возвышенная полоса на поле’.

Трехсложная основа CVCVCV: тур. **jan** 'сторона, бок' ~ як. **siḡaha** 'возвышенный край'.

Фонослоговая структура двусложных корней турецкого языка соответствует якутским односложным, двусложным, трехсложным и одному четырехсложному типам.

Структура VCV представлена типом $\check{V}CV$ (тур. **ara** 'расстояние, разделяющее два предмета; промежуток' ~ як. **aara** 'путь, дорога (между двумя пунктами)'). Структура VCVC представлена 3 типами: односложными VC (тур. диал. **inir** 'I) вечерние сумерки' ~ як. **im** 'вечерние сумерки'), SVC (тур. **aḡaç** 'дерево' ~ як. **mas** 'дерево') и двусложным VC \check{V} (тур. **alan** 'поле' ~ як. **aliḡ** 'долина, длинное широкое поле'). Сохранение фонослоговой структуры наблюдается в 3-х репрезентациях (тур. диал. **öjük** 'холм, курган' ~ як. **Öjük üräyä** 'название речки'; тур. диал. **ölan** 'трава; лужайка; луг' ~ як. **ölön** 'вид болотной травы из рода осоки; пырей'; тур. **özäk** 'косточка, зерно, семечко' ~ як. **öhök** 'кровяной сверток, сгусток крови'). В структуре VCCV изменений не наблюдается (тур. **ärtä** 'время, наступившее сразу после чего-либо' ~ як. **ärdä** 'рано').

Структура CVCV представлена двусложными типами CVCVC (тур. **dolu** 'град' ~ як. **tolon** 'град'), CVCVI (тур. **buḡu** '(водяной) пар' ~ як. **buruo** 'дым'), CVC \check{V} (тур. **tipi** 'вьюга, пурга' ~ як. **tibii** 'вьюга, метель'; тур. **kiji** 'берег' ~ як. **kitii** 'берег'; тур. **jazi** 'равнина, долина' ~ як. **sihiḡ** 'равнина, поле'), CVICV (тур. **gäḡä** 'ночь' ~ як. **kiähä** 'вечер'), CVCCV (тур. **jali** 'побережье' ~ як. **salgi** 'укромное местечко на берегу озера'), CVCCVC (тур. **çalı** 'колючий кустарник; куст' ~ як. **čallaq** 'толица лиственничного дерева к корню'). Сохранение фонослоговой структуры наблюдается в 3-х репрезентациях (тур. **kaja** 'скала, утес' ~ як. **qaja** 'гора'; тур. **täpä** 'вершина' ~ як. **töbö** 'вершина; голова'; тур. диал. **joša** 'вид почвы с примесью темнокрасной глины' ~ як. **soho** 'красящий камень красного цвета').

В структуре VCCVC представлены двусложные типы VICVC (тур. **obruk** 'ров' ~ як. **uoruk** 'гнездо (балки)'), $\check{V}CCVC$ (тур. **argit** 'ущелье' ~ як. **aartik** 'горное ущелье'), VCVC (тур. диал. **ajlan** 'открытое место' ~ як. **ajaan** 'русло реки'), VCVC (тур. **irmak** 'река' ~ як. **üräq** 'река, речка'), VCCV (тур. **ardic** 'можжевелник' ~ як. **arči** 'пучок лучинок, употребляемый при окуривании с целью освящения') и трехсложный тип VCCVCVC (тур. диал. **urluk** 'семя; семена' ~ як. **ulluruk** 'мужское и женское семя'). Сохранение структуры наблюдается в слове тур. **Ülkär** 'Плеяды' ~ як. **ürgäl** 'плеяды, созвездие Утиное гнездо'.

Структура CVCCV представлена 3 двусложными типами: C \check{V} CV (тур. **tarla** 'поле, плантация' ~ як. **taala** 'чистое поле'), CVCCVC (тур. **dalga** 'волна' ~ як. **dolgun** 'волна'), C \check{V} VCV (тур. **čirpi** 'обрезанные ветви деревьев, сучья' ~ як. **süpaq** 'мелкий тальник'). Также в одном слове сохранена фонослоговая структура: тур. **karşı** 'противоположный' ~ як. **qarsa** 'упрямый, строптивый', тур. диал. **žülgä** 'проток; поток' ~ як. **sülbä** 'русло, фарватер'.

Наибольшее количество фонослоговых типов (11) встречается в структуре CVCVC: это односложные VIC (тур. **sakız** '[древесная] смола' ~ як. **ias** 'смола', тур. **sögüt** 'ива' ~ як. **üöt** 'ива'), CVIC (тур. диал. **dayil** 'ураган, вихрь' ~ як. **tial** 'ветер, буря'), двусложные CVCC \check{V} C (тур. **buran** 'грозовой дождь, буря' ~ як. **burqaan** 'метель; буря'), CVC \check{V} C (тур. **günäş** 'солнце' ~ як. **kujaas** 'эной', тур. **soyan** 'лук' ~ як. диал. **soyoon** 'жесткий, непитательный – о сене'), CVCCVC (тур. **jarin** 'завтра' ~ як. **sarsin** 'завтра'), CVICVC (тур. **tohum** 'семя, семечко; зерно' ~ як. **tuoraq** 'шишка древесная') и трехсложные CVCVCV (тур. **çamur** 'грязь' ~ як. **žabara** 'жидкая грязь'), CVCCVCVC (тур. **bäläk** 'холм, бугор' ~ як. **bulgun'n'aq** 'холм, сопка'), CVCVCVC (тур. **kabuk** 'кора; скорлупа' ~ як. **qatirik** 'кора, чешуя', тур. **čiläk** 'земляника' ~ як. **tiñiläq** 'пятка': **kiis (saarba, it) tiñiläyä** 'княженика, трава и ягоды', **kiis tiñiläyä** 'костяника', **it tiñiläyä** 'морошка', тур. **čatal** 'развилстый ствол; рогатина' ~ як. **satanaq** 'коновязь; вешалка'), CVCVCVCVC (тур. диал. **dinäk** 'ствол дерева с высохшими ветвями' ~ як. **töñürgäs** 'корень дерева; пенек'), VCCVCVC (тур. **likän** 'лишайник; лишай' ~ як. **ilayan** 'суставчатая трава без листьев'). Сохранение структуры наблюдается в 9 словах: тур. **bulut** 'облако, туча' ~ як. **bilit** 'облако, туча', тур. **çorak** 'кил; солончак' ~ як. **turaq** 'солончак', тур. **kajir** 'песчаный нанос' ~ як. **qajir** 'бульженик', тур. **çiçäk** 'цветок' ~ як. **čäçik** 'цветок', тур. **čimän** 'трава; луг' ~ як. **siräm** 'особый вид трубчатой травы', тур. **başak** 'колос; плоды' ~ як. **bahaq** 'детородный уд; наконечник стрелы', тур. **diräk ayaži** 'тополь' ~ як. **tiräq** 'тополь; осина', тур. **kajin** 'бук лесной' ~ як. **qatij** 'береза', тур. **kamiş** 'камыш' ~ як. **qomus** 'камыш'.

В структуре CVCVCC обнаружена одна параллель, соответствующая трехсложному типу CVCVC \check{V} C: тур. диал. **yumurt** 'рябина' ~ як. **simirüt** 'черемуха'.

Структуре CVCCVC соответствуют якутские двусложные типы CVC \check{V} C (тур. **jaḡmur** 'дождь' ~ як. **samiir** 'дождь'), CVCVC (тур. **jildiz** 'звезда' ~ як. **sulus** 'звезда', тур. **gündüz** 'день; днем' ~ як. **künüs** 'день, днем'), CVCVC (тур. **balçik** 'глина' ~ як. диал. **bilik** 'песок и глина, нанесенная водой') и трехсложные типы CVCCVCVC (тур. **burgaç** 'водоворот' ~ як. **burulyan** 'быстрина воды', тур. **japrak** 'лист, листок' ~ як. **säbirdäq** 'лист'), CVCVCV (тур. **čöngül** 'небольшой илистый пруд' ~ як. **čöngörö** 'глубокий', тур. **sojmuk** 'I) внутренний слой сосновой коры, которую употребляют для жевания' ~ як. **sutuka** 'мягкая, легко отделяемая кора'), CVCVCVC (тур. **toprak** 'земля; почва, грунт' ~ як. **toburaq** 'пыль, копоть; град'). Структура CVCCVCVC сохранена в двух репрезентациях тур. **kürtün** 'сугроб' ~ як. **küržük** 'снежный сугроб', тур. **Çolpan** 'астр. Венера' ~ як. **čolbon** 'Венера, иногда: Юпитер'.

Фонослоговая структура турецких трехсложных корней соответствует якутским двусложным и трехсложным корням.

Структуре CVCVCV совпадает якутский трехсложный тип VCVC \check{V} (тур. **anari** 'противоположная сторона' ~ як. **anaraa** 'та сторона; тот'). В структуре VCCVCV фонослоговых изменений нет: тур. **ärgänä** 'рудник; горный хребет' ~ як. **ärgänä: ärgänä qara tia** 'темный лес'. Структура CVCVCV представлена двусложным типом CVCVI (тур. **kirayı** 'инеи' ~ як. **kiriä** 'инеи') и трехсложным типом CVCVC \check{V} (тур. **jukari** 'верх, верхняя часть' ~ як. **soyuruu** 'юг'). Структура CVCVCCV представлена трехсложными типами

CVCVCVC (тур. *kasirga* 'вихрь, буря' ~ як. *qoloruk* 'вихрь, буря') и CVCVCCVC (тур. *tavulga* 'таволжник' ~ як. *tamalyan* 'таволга'). Структуре CVCCVCV соответствует трехсложный тип CVCVCVCIC (тур. *tämräyi* 'мох; лишайник' ~ як. *töbürüön* 'накожная болезнь, лишай'). CVCCVCVC соответствует двусложной структуре CVCVIC (тур. *çaylajik* 'бьющий источник, ключ' ~ як. *çägiän* 'прочный, крепкий').

Единственная четырехсложная структура CVCVCCV представлена в якутском языке двусложной структурой CVCV (тур. *söküotu* 'сераделла' ~ як. *sökü* 'сорная трава; деревянистая трава'), так как существительное *söküotu* образовано от основы *sökü* + *otu* (притяжательная форма 3 лица единственного числа основы *ot* 'трава').

Общее совпадение структурной формы якутских и турецких корней (115 параллелей) наблюдается в 30,7% случаев. Несоразмерность фонетической формы объясняется наличием долгот, дифтонгов, удвоенных согласных; выпадением начальных и появлением конечных согласных; сложными фонетическими изменениями.

Средний процент совпадения фонетических структур якутских основ в турецком языке составляет 32,1% из 115 корреспонденций.

Рассмотрим фонетические вариации гласных и согласных звуков, встречающиеся в данных якутско-турецких параллелях.

1. СОГЛАСНЫЕ

Изменения согласных в анлауте:

- оглушение согласных:

[d~t]: тур. *dış* ~ як. *tas*; тур. *dün* ~ як. *tüün*; тур. *day* ~ як. *tia*; тур. *dal* ~ як. *talaq*; тур. *dolu* // як. *tolon*; тур. диал. *dayıl* ~ як. *tial*; тур. диал. *dinäk* ~ як. *töñürgäs*; тур. *diräk* ~ як. *tiräq*; [g~k]: тур. *gün* ~ як. *kün*; тур. *güz* ~ як. *küs, kühün*; тур. *göl* ~ як. *küöl*; тур. *günäs* ~ як. *kujaas*; тур. *gäzä* ~ як. *kiähä*; тур. *gündüz* ~ як. *künüs*;

- видоизменение согласных:

[b~m]: тур. *buz* ~ як. *muus, buus*; [j~s]: тур. *jut* ~ як. *sut*; тур. *jäl* ~ як. *silliä*; тур. *jan* ~ як. *siñaha*; тур. *jaş* ~ як. *saas*; тур. *jil* ~ як. *sil*; тур. *jaz* ~ як. *saas*; тур. *jaj* ~ як. *saj*; тур. *jär* ~ як. *sir*; тур. *jar* ~ як. *sür*; тур. *jaymur* ~ як. *samiür*; тур. *jıldız* ~ як. *sulus*; тур. *jarin* ~ як. *sarsin*; тур. *jali* ~ як. *salgi*; тур. *jazi* ~ як. *sihi*; тур. диал. *joşa* ~ як. *soho*; тур. *japarak* ~ як. *säbirdäq*; тур. диал. *yumurt* ~ як. диал. *simürüt*; тур. *jukarı* ~ як. *soyuruu*; [ç~s]: тур. *çij* ~ як. *siik*; тур. *çay* ~ як. *saq*; тур. *çatal* ~ як. *satanaq*; тур. *çimän* ~ як. *siräm*; тур. *çirpi* ~ як. *süpaq*; [k~q]: тур. *kar* ~ як. *qaar*; тур. диал. *kaj* ~ як. *qataa-*; тур. *karşı* ~ як. *qarsa*; тур. *kaja* ~ як. *qaja*; тур. *kajir* ~ як. *qajir*; тур. *kabuk* ~ як. *qatirik*; тур. *kajin* ~ як. *qatın*; тур. *kamiş* ~ як. *qomus*; тур. *kasirga* ~ як. *qoloruk*; [ç~ž]: тур. *çamur* ~ як. *žabara*; [ç~t]: тур. *çorak* ~ як. *turaq*; тур. *çiläk* ~ як. *tiläq*; [ž~s]: тур. диал. *zülgä* ~ як. *sülbä*;

- выпадение начального [s]: тур. *su* ~ як. *uu*; тур. *sap* ~ як. *Up*.

Изменения согласных в инлауте:

- озвончение согласных:

[p~b]: тур. *tipi* ~ як. *tibii*; тур. *täpä* ~ як. *töbö*; тур. *toprak* ~ як. *toburaq*; тур. *japarak* ~ як. *säbirdäq*; тур. *Çolpan* ~ як. *çolbon*; [t~d]: тур. *ärtä* ~ як. *ärdä*; [k~g]: тур. *Ülkär* ~ як. *ürgäl*; [k~γ]: тур. *likän* ~ як. *ilağan*; тур. *jukarı* ~ як. *soyuruu*;

- оглушение согласных:

[ž~h]: тур. *gäzä* ~ як. *kiähä*; [z~h]: тур. *jazi* ~ як. *sihi*; тур. *özäk* ~ як. *öhöq*;

- видоизменение согласных:

[j~t]: тур. *kiji* ~ як. *kitii*; тур. *kajin* ~ як. *qatın*; [m~b]: тур. *çamur* ~ як. *žabara*; тур. *tämräyi* ~ як. *töbürüön*; [t~ž]: тур. *kürtün* ~ як. *küržük*; [š~s]: тур. *karşı* ~ як. *qarsa*; [š~h]: тур. диал. *joşa* ~ як. *soho*; тур. *başak* ~ як. *bahaq*; [g~t]: тур. *argit* ~ як. *aartik*; [r~l]: тур. диал. *urluk* ~ як. *ulluruk*; [b~t]: тур. *kabuk* ~ як. *qatirik*; [n~ñ]: тур. диал. *dinäk* ~ як. *töñürgäs*; [m~r]: тур. *çimän* ~ як. *siräm*; [l~r]: тур. *Ülkär* ~ як. *ürgäl*; [n~j]: тур. *günäs* ~ як. *kujaas*; [g~γ]: тур. *tavulga* ~ як. *tamalyan*; [γ~g]: тур. *çaylajik* ~ як. *çägiän*; [γ~r]: тур. *buğu* // як. *buruo*; [v~m]: тур. *tavulga* ~ як. *tamalyan*;

- выпадение согласных:

[b]: тур. *obruk* ~ як. *uoruk*; [γ]: тур. *jaymur* ~ як. *samiür*; [d]: тур. *jıldız* ~ як. *sulus*; тур. *gündüz* ~ як. *künüs*; тур. *ardıç* ~ як. *arçi*; [l]: тур. диал. *ajlan* ~ як. *ajaan*; тур. *çaylajik* ~ як. *çägiän*; [m]: тур. *irmak* ~ як. *üräq*; [n]: тур. *alan* ~ як. *alü*; [r]: тур. *tarla* ~ як. *taala*; тур. *çirpi* ~ як. *süpaq*; [s]: тур. *sakiz* ~ як. *ias*; тур. *sögüt* ~ як. *üöt*; [ç] тур. *balçik* ~ як. диал. *bilik*;

- появление согласных:

[g]: тур. *jali* ~ як. *salgi*; [n]: тур. *dalga* ~ як. *dolgun*; [s]: тур. *jarin* ~ як. *sarsin*; [q]: тур. *çirpi* ~ як. *süpaq*;

- образование удвоенного согласного:

[l]: тур. *çalı* ~ як. *çallaq*.

Изменения согласных в ауслaute:

- оглушение согласных:

[z~s]: тур. *buz* ~ як. *muus, buus*; тур. *jaz* ~ як. *saas*; тур. *güz* ~ як. *küs*; тур. *jıldız* ~ як. *sulus*; тур. *gündüz* ~ як. *künüs*; тур. *sakiz* ~ як. *ias*; [γ~q]: тур. *çay* ~ як. *saq*;

- видоизменение согласных:

[j~k]: тур. *çij* ~ як. *siik*; [j~t]: тур. *kaj* ~ як. *qataa-*; [ç~s]: тур. *iç* ~ як. *is*; тур. *ayaç* ~ як. *mas*; [š~s]: тур. *dış* ~ як. *tas*; тур. *jaş* ~ як. *saas*; тур. *kiş* ~ як. *kis*; тур. *taş* ~ як. *taas*; тур. *günäs* ~ як. *kujaas*; тур. *kamiş* ~ як. *qomus*; [n~ñ]: тур. *jan* ~ як. *siñaha*; тур. диал. *ölan* ~ як. *ölön*; тур. *kajin* ~ як. *qatın*; [n~k]: тур. *kürtün* ~ як. *küržük*; [t~k]: тур. *argit* ~ як. *aartik*; [k~n]: тур. *çaylajik* ~ як. *çägiän*; [k~q]: тур. *irmak* ~ як. *üräq*;

тур. **bäläk** ~ як. **bulgun'n'aq**; тур. **toprak** ~ як. **toburaq**; тур. **özäk** ~ як. **öhöq**; тур. **başak** ~ як. **bahaq**; тур. **japрак** ~ як. **säbirdäq**; тур. **diräk** ~ як. **tiräq**; тур. **čiläk** ~ як. **tiläq**; [k~ŋ]: тур. **čorak** ~ як. **turaq**; [k~s]: тур. диал. **dinäk** ~ як. **töñürgäs**; [r~l]: тур. **Ülkär** ~ як. **ürgäl**; [l~q]: тур. **čatal** ~ як. **satanaq**; [n~m]: тур. **čimän** ~ як. **siräm**; [m~q]: тур. **tohum** ~ як. **tuoraq**;

- появление согласных:

[n]: тур. **dolu** // як. **tolon**; тур. **tämräyi** ~ як. **töbürüön**; [q]: тур. **čali** ~ як. **čallaq**.

2. ГЛАСНЫЕ

Изменения гласных в анлауте:

- образование дифтонгов:

[ö~üö]: тур. **öl** ~ як. **üöl**; [ob~uo]: тур. **obruk** ~ як. **uoruk**.

Изменения гласных в инлауте:

- соответствие широкий – узкий:

[a~i]: тур. **tan** ~ як. **tiŋ**; тур. **aj** ~ як. **ij**; тур. **jan** ~ як. **siŋaha**; тур. **balčik** ~ як. диал. **bilik**; [a~u]: тур. **sap** ~ як. **up**; тур. **jukarı** ~ як. **soyuruu**; [ä~i]: тур. **jäl** ~ як. **sillä**; тур. **jär** ~ як. **sir**; тур. **čičäk** ~ як. **čäčik**; [ä~u]: тур. **bäläk** ~ як. **bulgun'n'aq**; [ä~ü]: тур. диал. **dinäk** ~ як. **töñürgäs**; [o~u]: тур. **čorak** ~ як. **turaq**; тур. **soj-muk** ~ як. **sutuka**;

- соответствие узкий – широкий:

[i~a]: тур. **diš** ~ як. **tas**; [i~a]: тур. **likän** ~ як. **ilayan**; [i~ä]: тур. **čičäk** ~ як. **čäčik**; [i~ö]: тур. диал. **dinäk** ~ як. **töñürgäs**; [u~a]: тур. **čamur** ~ як. **žabara**; тур. **tohum** ~ як. **tuoraq**; тур. **tavulga** ~ як. **tamalyan**; [u~o]: тур. **jukarı** ~ як. **soyuruu**; [ü~ö]: тур. **čöngül** ~ як. **čöñörö**;

- соответствия гласных:

[a~ä]: тур. **japрак** ~ як. **säbirdäq**; тур. **irmak** ~ як. **üräq**; тур. **çaylajik** ~ як. **čägiän**; [a~o]: тур. **dalga** ~ як. **dolgun**; тур. **kamiš** ~ як. **qomus**; тур. **Colpan** ~ як. **čolbon**; тур. диал. **joša** ~ як. **soho**; [ä~a]: тур. **bäläk** ~ як. **bulgun'n'aq**; тур. **likän** ~ як. **ilayan**; [ä~ö]: тур. диал. **ölan** ~ як. **ölön**; тур. **özäk** ~ як. **öhöq**; тур. **tämräyi** ~ як. **töbürüön**; [i~u]: тур. **jıldız** ~ як. **sulus**; тур. **kamiš** ~ як. **qomus**; [i~ü]: тур. **irmak** ~ як. **üräq**; [u~i]: тур. **bulut** ~ як. **billit**; тур. **jaymur** ~ як. **samir**; тур. **kabuk** ~ як. **qatirik**; тур. диал. **yumurt** ~ як. диал. **šimürüt**; [ü~u]: тур. **günäš** ~ як. **kujaas**;

- появление гласного:

[i]: тур. **likän** ~ як. **ilayan**;

- образование долгот:

[a~aa]: тур. **kar** ~ як. **qaar**; тур. **jaš** ~ як. **saas**; тур. **taš** ~ як. **taas**; тур. **ara** ~ як. **aara**; тур. **argit** ~ як. **aartik**; тур. **tarla** ~ як. **taala**; тур. **buran** ~ як. **burqaan**; тур. диал. **ajlan** ~ як. **ajaan**; [i~i]: тур. **čirpi** ~ як. **šipraq**; тур. **kiji** ~ як. **kitii**; тур. **jazi** ~ як. **sihi**; [i~ii]: тур. **čij** ~ як. **siik**; тур. **sin** ~ як. **siin**; тур. **tipi** ~ як. **tibii**; [u~uu]: тур. **buz** ~ як. **muus, buus**; тур. **su** ~ як. **uu**; [ü~üü]: тур. **dün, tün** ~ як. **tüün**; [a~i]: тур. **jar** ~ як. **šür**; [a~i]: тур. **alan** ~ як. **alii**; [a~oo]: тур. **soyan** ~ як. диал. **soyoon**; [ä~aa]: тур. **günäš** ~ як. **kujaas**; [u~i]: тур. диал. **yumurt** ~ як. диал. **šimürüt**; [i~uu]: тур. **jukarı** ~ як. **soyuruu**;

- образование дифтонгов:

[ä~iä]: тур. **gäžä** ~ як. **kiähä**; [i~iä]: тур. **çaylajik** ~ як. **čägiän**; [ö~üö]: тур. **bor** ~ як. **buor**; [ö~üö]: тур. **göl** ~ як. **küöl**; [äy~iä]: тур. диал. **dayil** ~ як. **tial**; [äy~üö]: тур. **tämräyi** ~ як. **töbürüön**; [öy~üö]: тур. **sögüt** ~ як. **üöt**;

- появление гласного:

[ü]: тур. **tämräyi** ~ як. **töbürüön**.

Изменения гласных в ауслaute:

- соответствие широкий – узкий:

[a~u]: тур. **dalga** ~ як. **dolgun**;

- соответствие узкий – широкий:

[u~o]: тур. **dolu** ~ як. **tolon**; [i~a]: тур. **karši** ~ як. **qarsa**; тур. **čirpi** ~ як. **šipraq**; тур. **čali** ~ як. **čallaq**;

- образование долгот:

[i~i]: тур. **jazi** ~ як. **sihi**; [i~aa]: тур. **anari** ~ як. **anaraa**; [i~uu]: тур. **jukarı** ~ як. **soyuruu**;

- соответствия гласных:

[ä~ö]: тур. **täpä** ~ як. **töbö**;

- образование дифтонгов:

[u~uo]: тур. **buyu** ~ як. **buruo**; [äy~iä]: тур. **kirayı** ~ як. **kiriä**; [äy~iä]: тур. **day** ~ як. **tia**;

- появление гласного:

[a]: тур. **čamur** ~ як. **žabara**; тур. **sojmuk** ~ як. **sutuka**.

Проведенный анализ позволил сделать следующие **выводы**:

1) общее совпадение структурной формы якутских и турецких корней (115 параллелей) наблюдается в 30,7% случаев. Несоразмерность фонослоговой формы объясняется наличием долгот, дифтонгов, удвоенных согласных; выпадением начальных и появлением конечных согласных; сложными фонетическими изменениями. Средний процент совпадения фонетических структур якутских основ с турецкими составляет 32,1% (из 115 корреспонденций);

2) анализ фонетических вариаций показал, что в области консонантизма наблюдаются оглушение и видоизменение согласных в анлауте, выпадение начального согласного; озвончение, оглушение, видоизменение, выпадение, добавление согласных и образование удвоенного согласного в инлауте; оглушение, видоизменение

и появление согласных в аулауте; в области вокализма наблюдаются видоизменение гласных и образование дифтонгов в анлауте; соответствия гласных широкий – узкий, узкий – широкий, задний – передний, передний – задний, появление гласного, образование долгот, превращение монофтонга в долгий гласный, превращение монофтонга в дифтонг и образование дифтонгов в инлауте; соответствия гласных широкий – узкий, узкий – широкий, изменение качества гласного, образование долгот и дифтонгов, появление гласного в аулауте.

Список источников

1. Баскаков Н. А. Введение в изучение тюркских языков. М.: Высшая школа, 1969. 384 с.
2. Баскаков Н. А. Историко-типологическая морфология тюркских языков (структура слова и механизм агглютинации). М.: Наука, 1979. 274 с.
3. Дыбо А. В. Хронология тюркских языков и лингвистические контакты ранних тюрков [Электронный ресурс]. URL: http://altaica.ru/LIBRARY/xronol_tu.pdf (дата обращения: 10.10.2019).
4. Классификация тюркских языков (классификация М. Т. Дьячка, 2001) [Электронный ресурс]. URL: <http://linguodiversity.narod.ru/Links/Altaic/turkclas.htm> (дата обращения: 11.10.2019).
5. Пекарский Э. К. Словарь якутского языка: в 3-х т. Изд-е 2-е. М.: АН СССР, 1959. Т. 1. 1280 стлб.
6. Пекарский Э. К. Словарь якутского языка: в 3-х т. Изд-е 2-е. М.: АН СССР, 1959. Т. 2. 1228 стлб.
7. Пекарский Э. К. Словарь якутского языка. Изд-е 2-е. М.: АН СССР, 1959. Т. 3. 1350 стлб.
8. Убрятова Е. И. Историческая грамматика якутского языка: учебное пособие. Якутск: Изд-во ЯГУ, 1985. 61 с.
9. Шербак А. М. Очерки по сравнительной морфологии тюркских языков. Л.: Наука, 1981. 183 с.
10. Язык во времени. Классификация тюркских языков (стенограмма лекции О. А. Мудрака) [Электронный ресурс]. URL: <https://polit.ru/article/2009/04/30/mudrak/> (дата обращения: 10.10.2019).
11. *Türkçe-Rusça Sözlük*. М.: Ruskiy Yazık, 1977. 966 s.

**PHONO-STRUCTURAL AND PHONETIC CORRELATIONS OF THE YAKUT-TURKISH PARALLELS
(CELESTIAL BODIES, TIME, LANDSCAPE AND VEGETABLE WORLD)**

Vasil'ev Ivan Yur'evich

*M.K. Ammosov North-Eastern Federal University, Yakutsk
gengiz@yandex.ru*

The article examines phono-structural and phonetic correlations of the Yakut and Turkish names of celestial bodies, time, landscape and vegetable world. The paper aims to identify the level of stability and the degree of variability of phonemic and syllabic structures and phonetic forms of nominal bases of the Yakut and Turkish languages. The conclusion is made that the structural form of the Yakut and Turkish bases coincides in 30.7% of cases, and the average percentage of coincidence of phonetic structures is 32.1%.

Key words and phrases: Yakut language; Turkish language; phonetic structure; phonetics; vocabulary; celestial bodies; time; landscape; vegetable world.

УДК 811.512.145

Дата поступления рукописи: 08.10.2019

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2019.11.83>

В данной статье рассматриваются фонетико-графические особенности русских заимствований в языке сибирских татар на материале двуязычных словарей сибирских татар. Выделены и проанализированы ассимилированные и русифицированные заимствования. Получены выводы о том, что русские заимствования, выявленные в словарях И. Гиганова и Д. Г. Тумашевой, полностью подчинились фонетическим законам языка сибирских татар. Более поздние русизмы, выявленные в словарях М. А. Сагидуллина и Г. Т. Бакиевой, сохраняют свои фонетико-графические характеристики как в языке-источнике.

Ключевые слова и фразы: русизмы; язык сибирских татар; фонетика; закон сингармонизма; двуязычные словари.

Исакова Анна Алексеевна

*Тюменский государственный университет
annatelem@gmail.com*

**ФОНЕТИКО-ГРАФИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ РУССКИХ ЗАИМСТВОВАНИЙ
В ЯЗЫКЕ СИБИРСКИХ ТАТАР**

Исследование выполнено при финансовой поддержке РФФИ в рамках научного проекта № 18-312-00002.

Русские заимствования в языке сибирских татар – следствие длительных языковых контактов с русским народом в особых политических, экономических и культурных условиях. На примере русских заимствований мы можем представить процессы и результаты взаимодействия неродственных языков в ситуации доминирования одного языка над другим, при котором заимствования из других языков также будут проникать в язык-преемник посредством языка-донора. Язык сибирских татар относится к восточному диалекту татарского языка и включает